

**Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des GPSG  
Anfrage an den EK 1 – AD05**

**EK 1  
485/485A-  
10**

<b>Thema:</b>	In der Norm nicht berücksichtigte Erwärmung durch die Verwendung von Aluminiumschalen für das Grillgut auf elektrischen Strahlungsgrills
<b>Subject:</b>	<i>Heating caused by the use of aluminum trays for grill items on an electrical radiant barbecue.</i>
<b>Stichwort Keyword</b>	
<b>Bezug:</b> Norm, Abschnitt Gesetz, Richtlinie <b>Reference:</b> <i>Standard, section law, directive</i>	EN 60335-2-9/A12:2007, Abschnitt 11.Z102 EN 60335-2-78: 2003+A1:2008 (485A-10)  <i>EN 60335-2-9/A12:2007, clause 11.Z102 (485A-10) EN 60335-2-78: 2003+A1:2008 (485A-10)</i>
<b>Umlaufpapiere Sitzung</b>	<i>485-10, 485A-10, 491</i>
<b>Frage:</b>  <b>Question:</b>	Wie ist der Gebrauch von Aluminiumschalen auf elektrischen Strahlungsgrills zu bewerten?  <i>How can be covered the use of aluminum trays on electrical radiant barbecues?</i>
<b>Lösungs- vorschlag: 485A-10</b>	<p>Da Aluminiumschalen unterschiedlichster Art auf dem Markt verfügbar sind, schlagen wir eine Änderung der Prüfprozedur wie folgt vor:</p> <p>Abhängig von Angaben in der BA können folgende Fälle unterschieden werden: Hinweis: Ein Hinweis in der Bedienungsanleitung entsprechend Fall A oder B ist obligatorisch.</p> <p>A) Die Verwendung einer Aluminiumschale wird in der Bedienungsanleitung ausdrücklich erlaubt. Die Prüfung erfolgt als zusätzliche Erwärmungsprüfung nach Abschnitt 11 mit einer Metallfolie / Aluminiumschale entsprechend der Bedienungsanleitung (als Ersatz für eine Aluminiumschale wird eine Aluminiumfolie mit gleichen Abmessungen verwendet). Die Grenzwerte nach Abschnitt 11, Tabelle 3 müssen eingehalten werden.</p> <p>Zusätzlich muss die Verwendung einer größeren Schale als vorsätzliche Fehlanwendung betrachtet werden. Daher sind zusätzliche Tests nach Abschnitt 11 mit folgenden Spezifikationen durchzuführen.</p> <p>Der Grillrost wird bis auf einen Rand von 10 mm Breite komplett mit einer Aluminiumfolie bedeckt (vgl. Bild). Eine evtl. vorhandene Ölauffangschale verbleibt, ohne mit Wasser gefüllt zu sein, in der vorgesehenen Position. Die Temperaturerhöhungen der Prüfecke (im Besonderen unterhalb des Gerätes) werden gemessen. Die Beurteilung der Prüfung erfolgt nach Abschnitt 19.13 Die Bedienungsanleitung muss sinngemäß Folgendes enthalten:</p> <p>WARNUNG: Um eine Überhitzung zu vermeiden darf dieses Gerät nicht mit festen oder flexiblen Materialien wie z.B. Aluminiumschalen, Aluminiumfolien oder</p>

anderen hitzebeständigen Materialien abgedeckt werden, die größer als aa x bb cm sind. Solche Gegenstände müssen mittig auf dem Grillrost platziert werden um eine ausreichende Belüftung zu garantieren. Eine höhere Abdeckung mit solchen Gegenständen oder Materialien auf dem Grillrost würde die Sicherheit des Produktes vermindern und könnte zu einer starken Beschädigung des Produktes führen.

B) Die Verwendung einer Aluminiumschale wird in der Bedienungsanleitung ausdrücklich nicht erlaubt.  
Die Prüfung erfolgt als zusätzliche Erwärmungsprüfung nach Abschnitt 11.8 mit den folgenden Prüfspezifikationen

Der Grillrost wird bis auf einen Rand von 10 mm Breite komplett mit einer Aluminiumfolie bedeckt (vgl. Bild). Eine evtl. vorhandene Ölauffangschale verbleibt, ohne mit Wasser gefüllt zu sein, in der vorgesehenen Position. Die Temperaturerhöhungen der Prüfecke (im Besonderen unterhalb des Gerätes) werden gemessen. Die Beurteilung der Prüfung erfolgt nach Abschnitt 19.13  
Die Bedienungsanleitung muss sinngemäß Folgendes enthalten

WARNUNG: Um eine Überhitzung zu vermeiden darf dieses Gerät nicht mit festen oder flexiblen Materialien wie z.B. Aluminiumschalen, Aluminiumfolien oder anderen hitzebeständigen Materialien abgedeckt werden. Die Verwendung solcher Gegenstände oder Materialien auf dem Grillrost würde die Sicherheit des Produktes vermindern und könnte zu einer starken Beschädigung des Produktes führen.

**Proposal of solution:**  
**See also 485A-10 below**

*Since aluminum tray of different construction and size are available on the market we suggest to change the testing procedure as follows:*

*Depending on the information in the manual the following cases can be considered:*

*Note: a related reference in the user manual according case A or B is mandatory.*

*A) The use of aluminum trays is explicitly allowed.*

*The testing is to be done as additionally heating test according to clause 11 with a metal foil / trays on the grill as described in the user manual (instead of the tray an aluminum foil according to the described size of the tray can be used). The limits of clause 11, table 3 have to be kept.*

*Additional the deliberate misuse of using larger tray's need to be considered. Therefore additional testing according to clause 11.8 with the following test specifications*

*The grill grid covered with Al foil but leave 10 mm free around the edge of the grille see picture. Leave oil tray (when available in the unit) in place.(without water inside). Measure the test corner temperature (especially below the appliance)  
Evaluate the temperatures and risks to clause 19.13.*

*As a recommended warning sentence the following is suggested:  
(or similar text):*

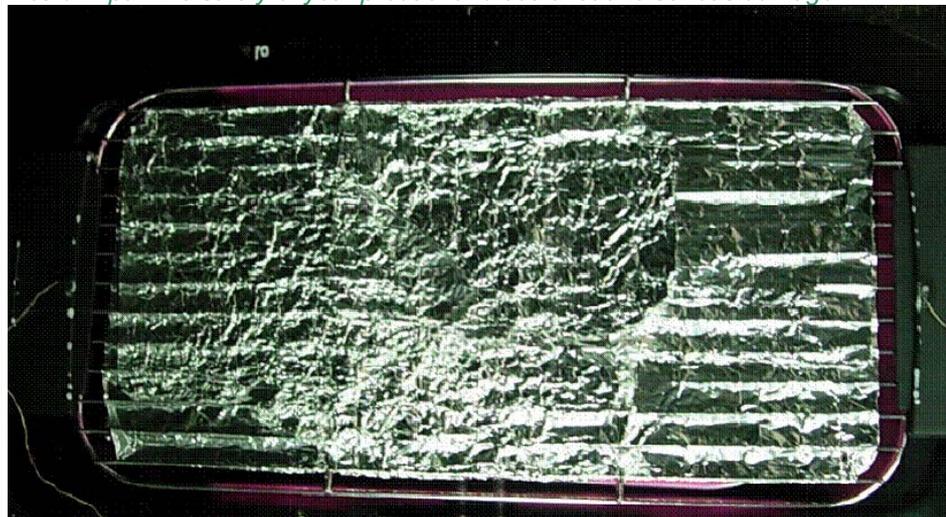
*WARNING: In order to avoid overheating, this appliance shall not be covered by any solid or flexible material such as an aluminium tray, aluminium foil or trays made of other heat resistant material larger than aa x bb cm. Such an item shall be placed centrally on the grille to allow sufficient ventilation. A larger coverage with such items or materials on the griddle would impair the safety of your product and could lead to serious damage.*

*B) In the manual the use of aluminum trays is forbidden.  
The testing is to be done as additional heating test condition according to clause 11.8 with the following test specifications*

*The grill grid covered with Al foil but leave 10 mm free around the edge of the grille see picture. Leave oil tray (when available in the unit) in place.(without water inside). Measure the test corner temperature (especially below the appliance)  
Evaluate the temperatures and risks to clause 19.13.*

*If the use of metal foil / tray is not the intent of manufacturer, then the user manual shall have a warning as below (or similar text):*

*WARNING: In order to avoid overheating, this appliance shall not be covered by any solid or flexible material such as an aluminum tray, aluminum foil or trays made of other heat resistant material. The use of such items or materials on the grille would impair the safety of your product and could lead to serious damage.*



**485A-10**  
**Begründung:**

Benutzer sind darauf eingestellt, Aluminiumschalen zu benutzen oder die Grillfläche teilweise mit Folie zu bedecken, um den Grill sauber zu halten.

Wird der Gebrauch in der BA untersagt, muss im Rahmen der vorsätzlichen Fehlanwendung der Gebrauch angenommen werden und trotzdem die Sicherheit des Gerätes zumindest im Sinne des Abschnittes 19.13 nachgewiesen werden.

Die Verwendung von Schalen in verschiedenen praktischen Testreihen haben aufgezeigt, dass diese Art der Prüfung keine reproduzierbaren Ergebnisse liefert. Aus diesem Grund ist ein

**Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des GPSG  
Anfrage an den EK 1**

**EK 1  
485/485A-  
10**

**485A-10  
Reason:**

Lösungsansatz mit einer definierten Folie vorzuziehen.  
Der aktuelle Standard behandelt diese reale Verwendung solcher Produkte mit Grillschalen nicht.  
Da solche Produkte ausschließlich für den beaufsichtigten Betrieb geeignet sind und keine Berichte über Unfälle im Markt vorliegen, kann das aktuelle Risiko als gering eingestuft werden. Aus diesem Grund wird eine Klassifizierung nach der Kategorie „C“ empfohlen.  
Eine offizielle entsprechende Stellungnahme sollte von dem EK1 an den TC61 gesendet werden, mit der Bitte diesen Punkt in den Standard aufzunehmen  
*Users are used to use aluminum trays or cover the grill with foil to keep the barbecue clean.*

*Is the use prohibited in the manual the use has to be considered as deliberate misuse and the safety of the appliance nevertheless has to be proven at least according to clause 19.13.  
The use of tray's shown in several test as not reproducible, therefore a solution with the defined coverage of grill by a foil is seen as more suitable.  
The current standard does not cover this real use of those products with aluminum trays.  
As this product is exclusively for attended use and there are no reports of accidents in the market, the actual risk can be seen as low. Therefore the recommendation for implementation is according category "C".  
An official note to TC61 should be address from EK1 to add this requirement in the standard.*

**Entscheidung**  
**Decision**

**Der Lösungsvorschlag ist angenommen 2010-11-10  
Für die Umsetzung gilt Kategorie C nach AD06.**  
*Proposal of solution is accepted 2010-11-10  
For implement the category C according to AD 06 is essential.*